

Pooh

·助人为乐·

伊哟的 幸运日



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

Disney's 迪士尼·小熊维尼阅读成长丛书

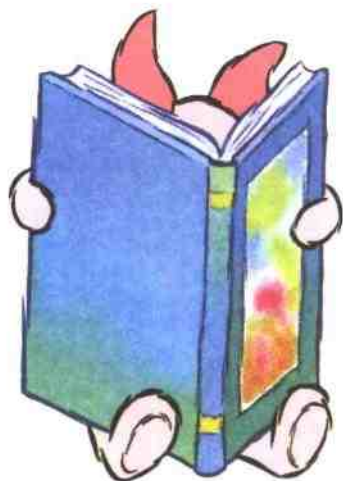
Disney's 迪士尼

小熊维尼阅读成长丛书



童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版



迪士尼·小熊维尼阅读成长丛书

咿哟的幸福日

责任编辑：张蕾

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

北京市崇文区夕照寺街14号 100061

北京慕来印刷有限公司印制 新华书店总店北京发行所经销

开本：889 × 1194 1/16 印张：3 字数：3千字 印数：1-20,000册

1998年6月第1版 1998年6月第1次印刷

图字：01-97-0585号 ©1998 Disney

ISBN7-115-06881-X/G · 463 定价：16.00元

这本书属于：



The page is decorated with several stylized orange flower icons. There are three flowers in the top left corner, one in the top center, one in the top right, one in the middle right, one in the bottom right, and a cluster of three in the bottom left. A dashed orange line with a circular swirl at the start curves across the lower half of the page.

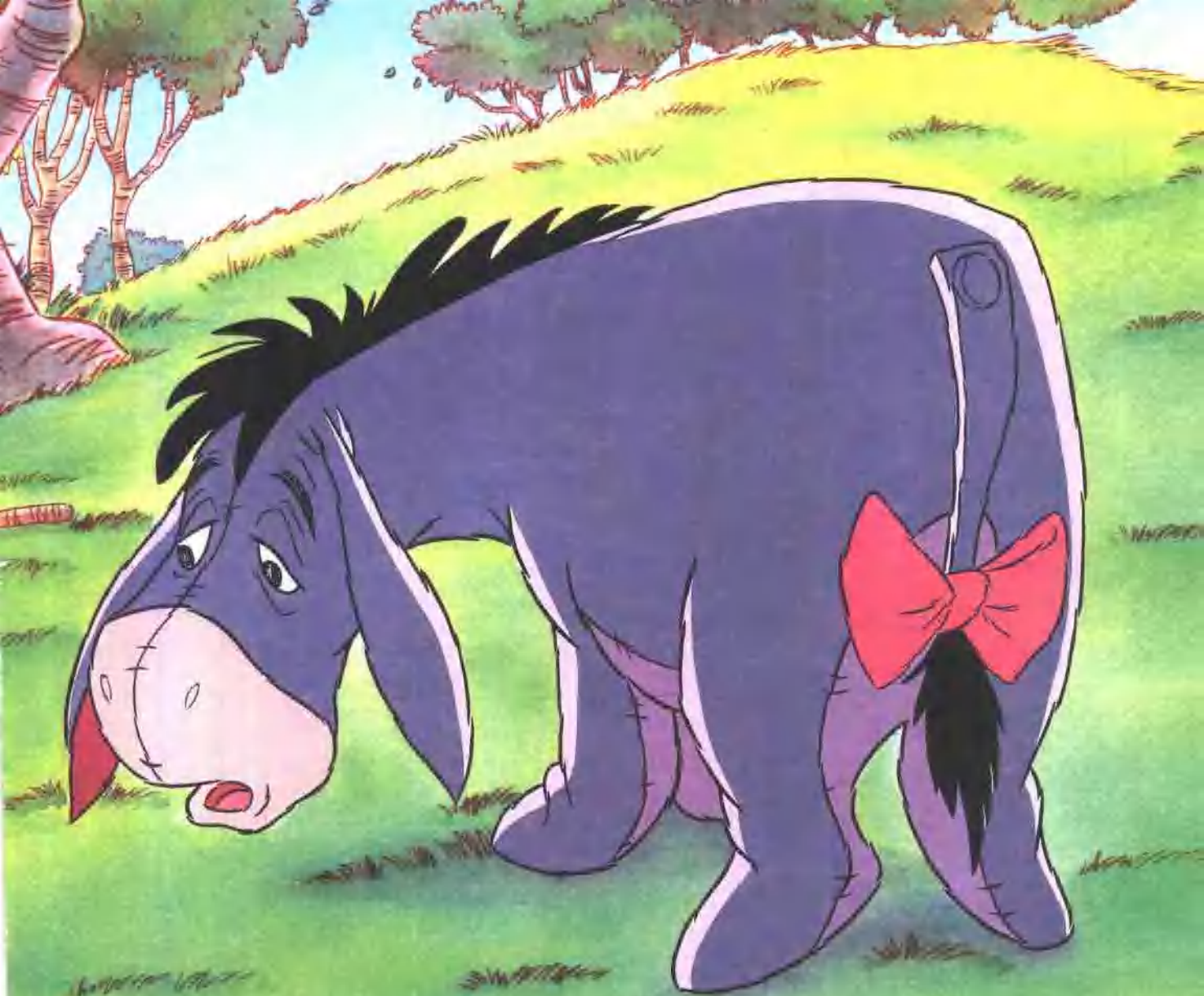
我和爸爸、妈妈的读后感

年 月 日



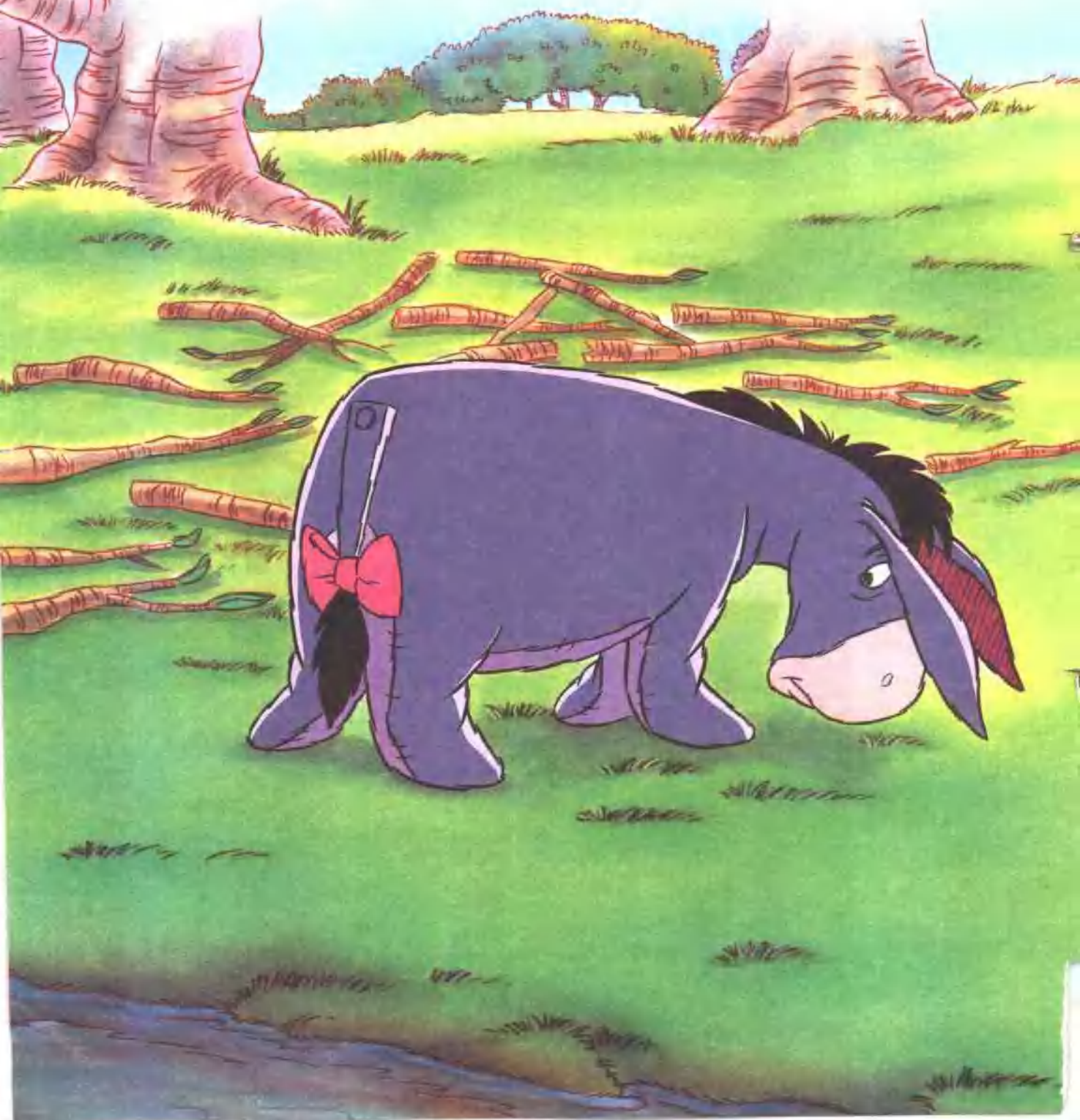
对小熊维尼的朋友咿哟来说，从早上太阳升起来的那一刻开始，一切就都不那么顺心了。

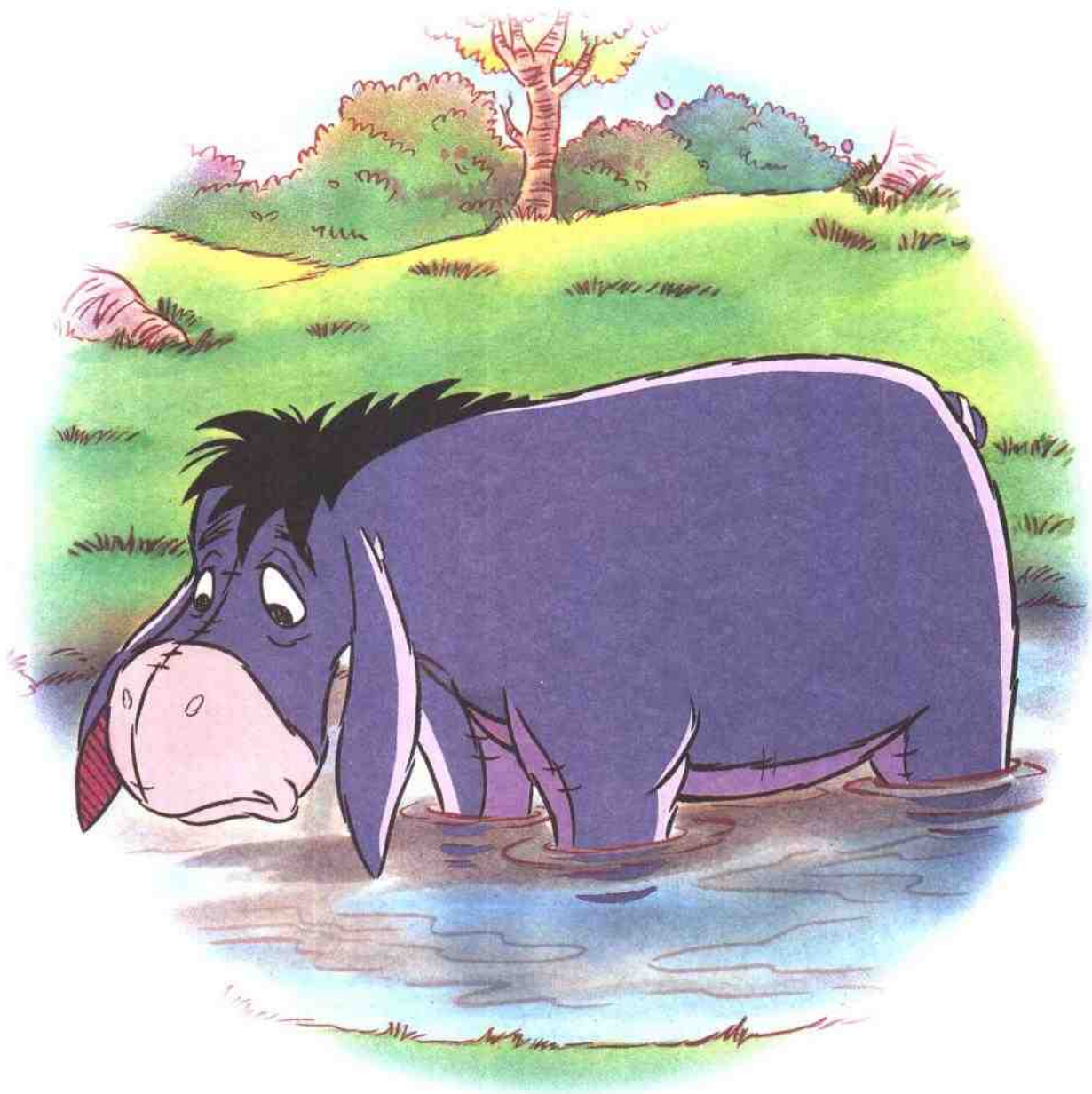
一大清早，一阵狂风吼叫着冲到树林中的格鲁米花园，把咿哟的房子刮倒了。



“Wèishénme zǒngshì wǒ dǎoméi?” Tā dāidāi de wǎngzhe dìshang sǎnluò de mùtóu,
“为什么 总是 我 倒霉?” 他 呆呆地 望着 地上 散落的 木头,
zìyán-zìyǔ de shuō, “Wǒlǎoshì pèngshàng zhèzhǒng shì.”
自言自语地说, “我老是 碰上 这种事。”

Jiēzhe, zhètóukělián de lúzi yòuzhǎobùzháo yīpiàn yějìcǎo kěchī. “Méiyǒule fángzi,
接着,这头可怜的驴子又找不着一片野苧草可吃。“没有了房子,
yòuméiyǒuzǎocān.” tā jǔsàng de nánnan-zìyǔ, “Ai, suànlà, yěxǔ wǒ kěyǐ zài xiǎoxībiān
又没有早餐。”他沮丧地喃喃自语,“唉,算啦,也许我可以在小溪边
zhǎodào diǎnr chī de.”
找到点儿吃的。”



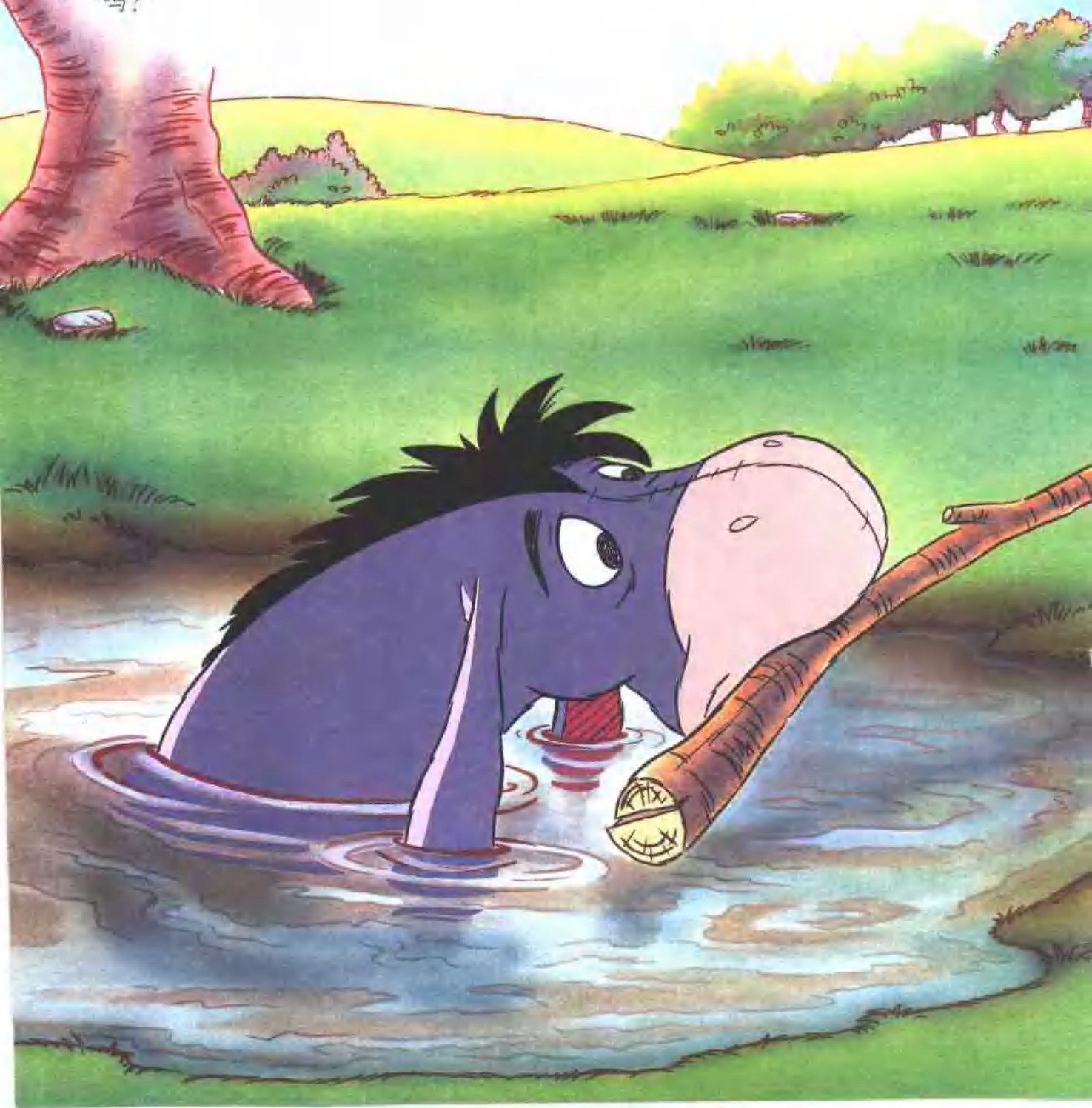


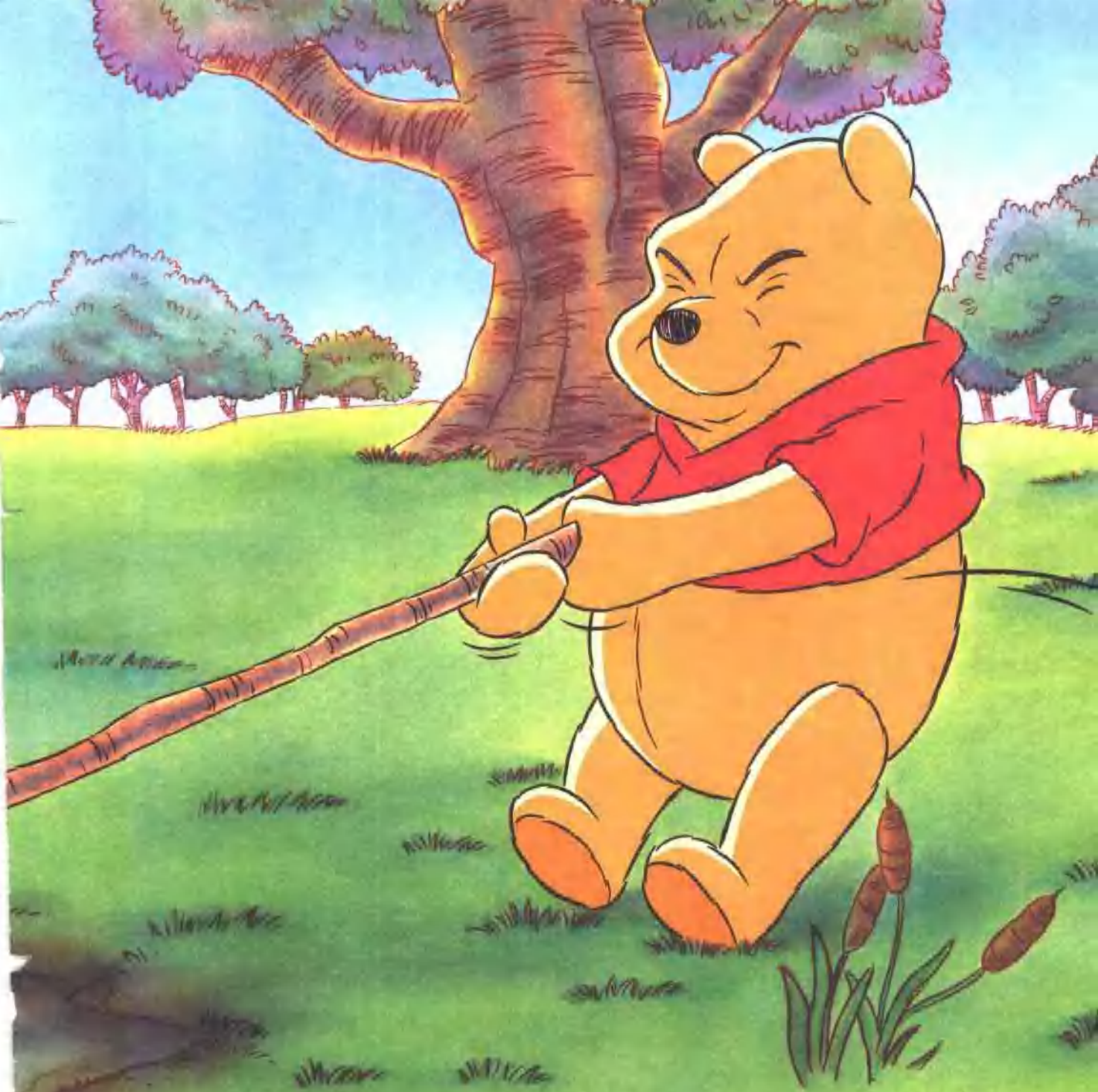
Dànshì Yīyō zài xiǎoxī biān yě méiyǒu zhǎo dào yídiǎnr yějìcǎo. Nàr zhǐyǒu xīní.
但是 咿哟 在 小溪 边 也 没有 找到 一点儿 野苧草。那儿 只有 稀泥。

“Ai, wǒ de tiān!” Yīyō de tízi zài làn ní zhōng yuè xiàn yuè shēn, tā shēnyín dào,
“唉，我的天！”咿哟的蹄子在烂泥中越陷越深，他呻吟道，
“Kànlái jīntiān bǐ wǒ xiǎngxiàng de hái yào zāo.”
“看来 今天 比我 想象的 还要 糟。”

xìng hǎo Wéi ní cóng zhè lǐ jīng guò. “Nǐ hǎo! Yī yō!” Wéi ní hǎn dào, “Nǐ xiàn jìn làn ní
幸好维尼从这里经过。“你好！咿哟！”维尼喊道，“你陷进烂泥
lǐ la?”
里啦？”

“Shì a, Wéi ní,” Yī yō dá dào, “rú guǒ nǐ bù shì tài máng de huà, néng bāng wǒ chū lái
“是啊，维尼，”咿哟答道，“如果你不是太忙的话，能帮我出来
ma?”
吗？”

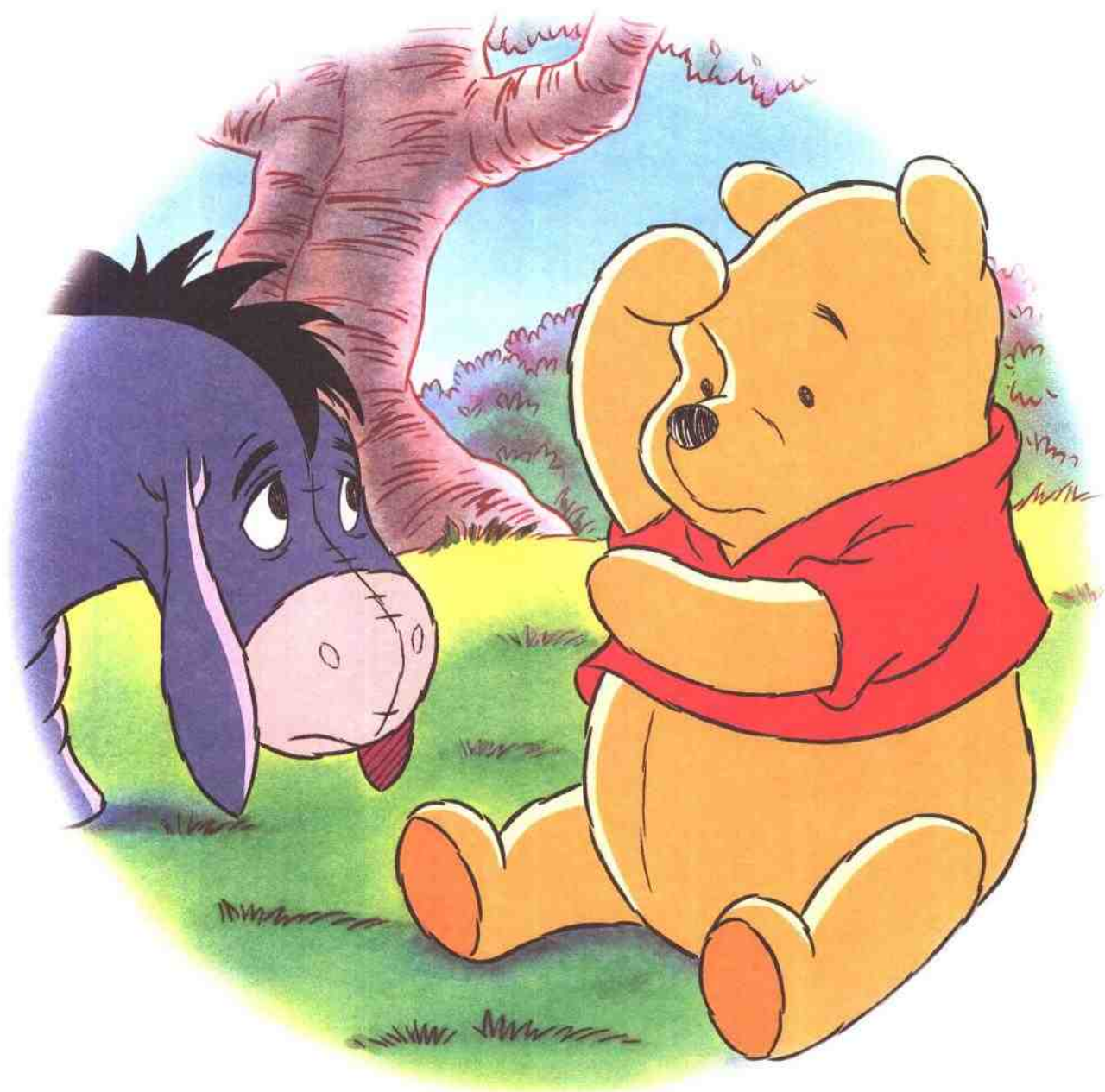




Wéiní lián máng qù zhǎo le yī gēn cháng cháng de gùn zi, rán hòu hū chī hū chī de bǎ Yī yō
维尼 连忙 去找了一根 长长 的棍子，然后 呼哧呼哧 地把 咿哟
cóng ní lǐ zhuài le chū lái. “Nǐ hái hǎo ma?” Wéiní wèn tā de péng you.
从 泥里 拽了 出来。“你 还好 吗？”维尼 问 他的 朋友。

“Bù hǎo,” Yī yō huí dá shuō, “wǒ jīn tiān zhēn shì dǎo méi tóu le.”
“不好，”咿哟 回答 说，“我 今天 真是 倒霉 透了。”

Wéiníxiǎngle yīhuìr, shuō dào “Wǒ zhīdào yǒu gè bànfǎ kěyǐ ràng nǐ de
维尼想了一会儿，说道：“我知道有个办法可以让你
yùnqì biànhǎo. Gēn wǒ lái.”
运气变好。跟我来。”





Yīyō bù xiāngxìn tā de yùnqì néng biànhǎo, dàn tā hái shì gēnzhe tā de péngyou zǒu le. Bù yīhuìr, tāmen lái dào yī piàn zhǎng mǎn le sānyècǎo de dìfāng.

哟哟不相信他的运气能变好，但他还是跟着他的朋友走了。不一会儿，他们来到一片长满了三叶草的地方。

“Dàduōshù sānyècǎo zhǐ zhǎng sān piàn yèzi,” Wéiní jiěshì shuō, “dàn shì yě yǒu sì piàn yèzi de. Nǐ zhǐ yào zhǎo dào yī kē sì piàn yèzi de sānyècǎo, nǐ jiù huì hǎoyùn bù duàn la.”

“大多数三叶草只长三片叶子，”维尼解释说，“但是也有四片叶子的。你只要找到一棵四片叶子的三叶草，你就会好运不断啦。”

Yúshì, Wéiní zài yīpáng kànzhe, Yīyō kāishǐ yī kē yī kē de shǔ sānyècǎo de yèzi.
于是，维尼在一旁看着，咿哟开始一棵一棵地数三叶草的叶子。

“Yī…… èr…… sān,” Yīyō dà shēng de shǔzhe, “yī…… èr…… sān.”

“一……二……三，”咿哟大声地数着，“一……二……三。”

Tā yī biān yī biān de shǔzhe: “Yī…… èr…… sān, yī…… èr…… sān,”
他一遍一遍地数着：“一……二……三，一……二……三。”

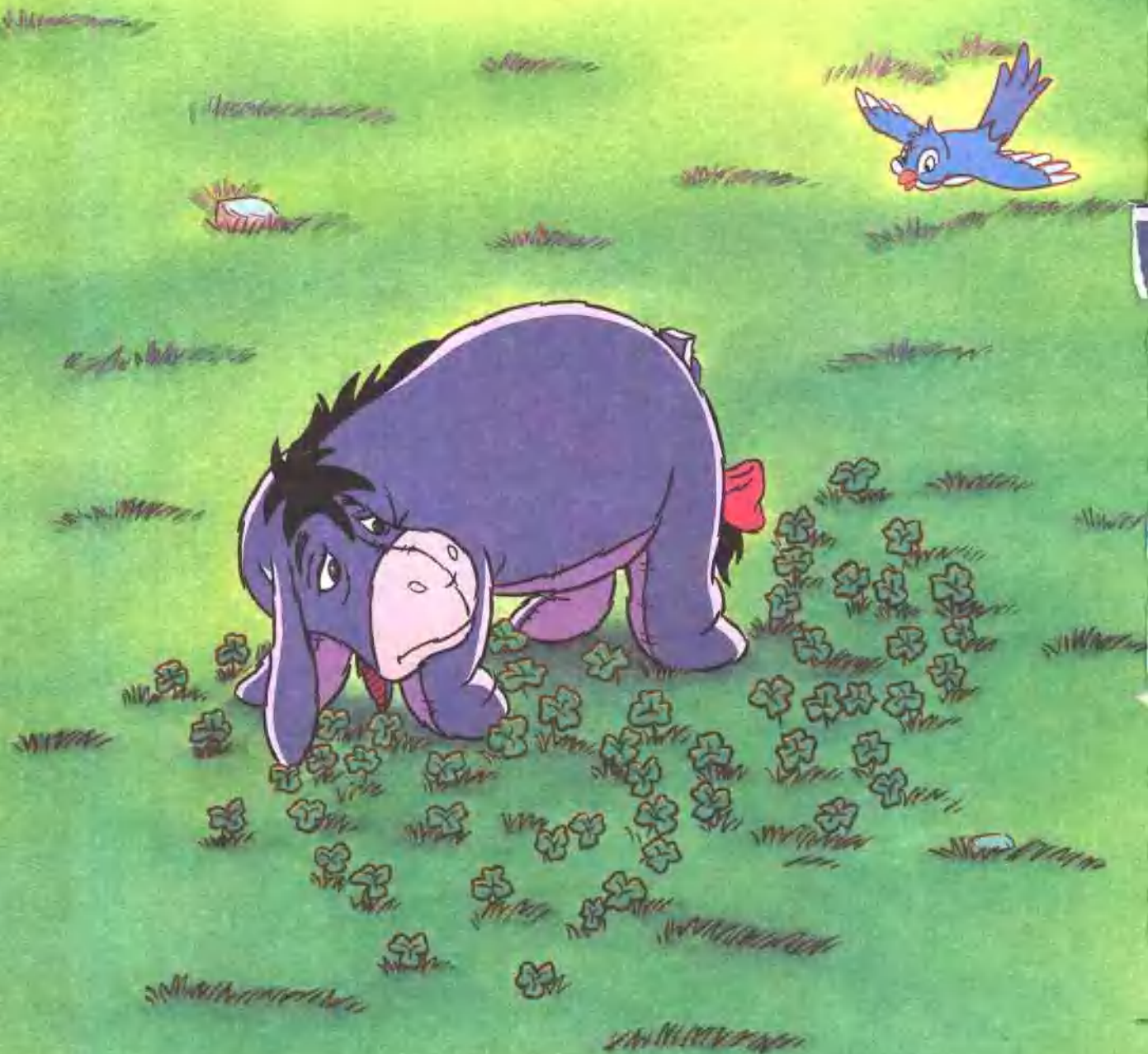




Zuìhòu, Yīyō tǎiqǐ tóu lái kǎnzhe Wéiní shuō: “Wǒ shǔwán le, zhèr méiyǒu sì piàn
最后，咿哟抬起头来看着维尼说：“我数完了，这儿没有四片
yèzi de sānyècǎo.”
叶子的三叶草。”

“Nàme zhèyàng ba, wǒmen zài zhǎo yī piàn cǎodì shìshì,” Wéiní jiànyì shuō, “Nǐ xiān zhǎo, wǒ qù wènwen Luóbīn zěnmē zhǎo sì piàn yèzi de sānyècǎo. Zhè zhǒng shìr tā quán zhīdao.”

知道。”





Wéiní jíjí-mángmáng de líkāi le. Yīyō zài cǎodì shàng sìchù xúnzhǎo sānyècǎo.
维尼 急急忙忙 地 离开了。哟哟 在 草地 上 四处 寻找 三叶草。
“Yěxǔ nàbiān yǒu,” tā shuōzhe zǒule guoqu, yòukāishǐshǔ qílai. “yī…… èr…… sān,
“也许 那边 有,” 他 说着 走了 过去, 又 开始 数 起来, “一…… 二…… 三,
yī…… èr…… sān.”
一…… 二…… 三。”